

## G 1. Zapoteco del Istmo (México)

Analizar las vocales sencillas vs. las vocales laringalizadas vs. las vocales cortadas por cierre glotal. (Se han omitido los tonos.)

1. bja	<i>achiote</i>	14. giw	<i>iguana chica</i>
2. bjaʔ	<i>igual</i>	15. giʷ	<i>cal</i>
3. bjɑ́	<i>extendido</i>	16. rja	<i>se limpia</i>
4. ʰbjasa	<i>canal de agua</i>	17. rjaʔ	<i>se construye</i>
5. ʰbjaʔsi	<i>exactamente</i>	18. rjɑ́	<i>se acostumbra</i>
6. gi	<i>fuego</i>	19. ruʰtʃa	<i>llena</i>
7. giʔ	<i>excremento</i>	20. ruʰtʃaʔ	<i>se baña</i>
8. gje	<i>pedra</i>	21. ruʰtʃɑ́	<i>limpia; cambia</i>
9. gjeʔ	<i>ojo</i>	22. lj́	<i>tú</i>
10. nɛ́	<i>pie, pata</i>	23. jo	<i>bueno, está bien</i>
11. dʒu	<i>taparrabo</i>	24. jɔ́	<i>casa</i>
12. dʒuʔ	<i>forastero, soldado</i>	25. koʔ	<i>no</i>
13. tuʰʒɑ	<i>alguien</i>	26. riʰdoʔ	<i>se amansa</i>

## G 2. Cuiba (Colombia)

Analizar las oclusivas sordas y las fricativas.

1. paʰneɾɒ	<i>se escapa</i>	11. ʰitʰibiri	<i>pavo silvestre</i>
2. ʰhopɒ	<i>no</i>	12. tʰamʰtʰamei	<i>espuma</i>
3. puʰpunɒ	<i>vuela</i>	13. ʰotʰopɒ	<i>caen</i>
4. ʰpʰaɸɒɒ ~ ʰpʰapʰɒɒ ~ ʰɸaɸɒɒ ~ ʰɸapʰɒɒ	<i>liviano</i>	14. ʰkatɒ	<i>da</i>
5. pʰiʰɸinɒ ~ pʰiʰpʰinɒ ~ ɸiʰpʰinɒ ~ ɸiʰɸinɒ	<i>cansado</i>	15. ʰakane	<i>golondrina de mar</i>
6. ʰoɸo ~ ʰopʰo	<i>comejón</i>	16. ʰpekoɓe	<i>su mano</i>
7. ʰtane	<i>ve</i>	17. ʰkʰane ~ ʰxane	<i>come</i>
8. ʰtaba	<i>asa</i>	18. ʰkʰuɔɒ ~ ʰxuɔɒ	<i>crece</i>
9. toʰtori	<i>especie. de mariposa</i>	19. kʰiʰxika ~ xiʰxika	<i>inyecta</i>
10. ʰtʰaba	<i>cortar</i>	20. ʰpaxa	<i>su padre</i>
		21. peʰxẽĩnjɒɒ	<i>una mujer bonita</i>
		22. (no hay palabras como [ʰpakʰa])	
		23. ʰwakɒɒ	<i>pollo</i>

### G 3. Tojolabal (México)

Analizar [k] y [k']; [p] y [p'] (de veras es implosiva y no eyectiva); [t] y [t']; [t], [ts] y [tʃ].

- |            |                |             |           |              |                  |
|------------|----------------|-------------|-----------|--------------|------------------|
| 1. ki'sim  | mi barba       | 7. ti'nán   | volteado  | 13. tʃa'tat  | esp. de planta   |
| 2. p'a'kal | olote          | 8. pa'kan   | montadura | 14. k'a'nip  | flor de calabaza |
| 3. s'ak    | blanco         | 9. ?i'p'oj  | armadillo | 15. na'hat   | largo            |
| 4. tʃi'tam | cochino        | 10. tsa'mal | bonito    | 16. nu'pan   | casado           |
| 5. tʃa'mal | podrido        | 11. tʃa'k'a | talar     | 17. ?i'nat   | semilla          |
| 6. po'tot' | esp. de planta | 12. ?ak'    | carrizo   | 18. ts'okop' | hilo             |

### G 4. Guanano (Colombia y Brasil)

Analizar las oclusivas. (Comparar las oclusivas en pares, según los puntos de articulación.)  
¿Cuáles son las dudas que tiene?

- |           |                |                         |                                 |                           |                |
|-----------|----------------|-------------------------|---------------------------------|---------------------------|----------------|
| 1. 'duaha | vendo          | 5. 'p <sup>h</sup> a:ro | estómago                        | 9. 'tua'ha                | tengo fuerza   |
| 2. 'pa:ra | juguete        | 6. 'k <sup>h</sup> aha  | yo saco<br>pescado de la trampa | 10. 't <sup>h</sup> uaha  | regreso a casa |
| 3. 'pa:ha | yo juego       | 7. wa'haga              | ¡reme!                          | 11. k <sup>h</sup> a'ʔaka | cerca          |
| 4. 'ka'ha | siento (dolor) | 8. 'ba:ha               | nado                            | 12. k <sup>h</sup> a'ʔaga | ¡emborráchate! |

---

Fuente de los datos: **Tojolabal**: Julia Supple y Celia M. Douglass (1949) Tojolabal (Mayan): phonemes and verb morphology, *International Journal of American Linguistics* 15:168-174. **Guanano**: Nathan y Carolyn Waltz (1979) Fonología del guanano. En *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos*, 2a edición, pp. 29-40. Lomalinda, Colombia: Editorial Townsend.

## G 5. Mazateco de Chiquihuitlán (México)

Analizar las vocales. Usamos aquí las letras voladas para representar una ligera interrupción aspirada o glotalizada. Se han omitido los tonos.

1. ti	<i>pescado</i>	11. jo	<i>quién</i>
2. ti <sup>h</sup> i	<i>olla</i>	12. jo <sup>h</sup> o	<i>carne</i>
3. tʃa	<i>él</i>	13. jo <sup>ʔ</sup> o	<i>desmembrado</i>
4. tʃa <sup>h</sup> a	<i>falta</i>	14. ʃe	<i>se va</i>
5. tʃa <sup>ʔ</sup> a	<i>carga</i>	15. βexe	<i>pegas</i>
6. ja	<i>palo</i>	16. ʃe <sup>h</sup> e	<i>(él) llega</i>
7. ja <sup>h</sup> a	<i>(él) carga</i>	17. nu	<i>año</i>
8. ja <sup>ʔ</sup> a	<i>(él) lleva</i>	18. nu <sup>h</sup> u	<i>su lengua</i>
9. xo	<i>dos</i>	19. jæ	<i>culebra</i>
10. xo <sup>ʔ</sup> o	<i>sí</i>	20. jæ <sup>h</sup> æ	<i>excremento</i>
		21. naɲa	<i>perro</i>

## G 6. Otomí de la Sierra (México)

Analizar las consonantes oclusivas. (No se han incluido los tonos.)

1. i'pẽ	<i>lo roba</i>	15. ra'ɲgi	<i>el jugo, el caldo</i>
2. i'p <sup>h</sup> ẽ	<i>lo roban (impersonal)</i>	16. ra'kiŋke	<i>el quinqué</i>
3. ra's <sup>h</sup> ibi	<i>la lumbre</i>	17. ra't <sup>h</sup> eni	<i>el cuchillo</i>
4. bi's <sup>h</sup> ip <sup>h</sup> i	<i>se lo dijeron (impersonal)</i>	18. bi'den:i	<i>lo siguió</i>
5. ra'ɲk <sup>h</sup> u	<i>su hermana (de hombre)</i>	19. i'ten:i	<i>lo sigue</i>
6. ra'ɲgu	<i>su casa</i>	20. i't <sup>h</sup> ɔi	<i>se compra, lo compran</i>
7. ra'ku	<i>su hermano/a</i>	21. bi'dɔi	<i>lo compró</i>
8. ra'mp <sup>h</sup> ãdi	<i>el conocimiento</i>	22. i'tɔi	<i>lo compra</i>
9. ra'mpãdiui	<i>su conocido</i>	23. ra's <sup>h</sup> ẽi	<i>el aguardiente</i>
10. i'pãdi	<i>lo sabe, lo conoce</i>	24. ra's <sup>h</sup> ãt'i	<i>el tancolote</i>
11. i'p <sup>h</sup> ãdi	<i>se sabe</i>	25. 'ns <sup>h</sup> oki	<i>está abierto</i>
12. bi'bãdi	<i>lo supo</i>	26. ran's <sup>h</sup> ogi	<i>el candado</i>
13. ra'bãdi	<i>el hechicero</i>	27. ra'ka	<i>el cuervo</i>
14. ra'k <sup>h</sup> i	<i>la sangre</i>	28. ra'k'ani	<i>la verdura</i>

Fuente de los datos: **Mazateco**: Carole Jamieson (1988) *Gramática mazateca*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano; **Otomí**: Katherine Voigtlander y Artemisa Echegoyen (1985) *Luces contemporáneas del otomí gramática del otomí de la sierra*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano